

MANUALE D'USO

SPREMIAGRUMI

INSTRUCTION MANUAL

CITRUS JUICER

MANUEL D'UTILISATION

PRESSE-AGRUMES

BEDIENUNGSHANDBUCH

ZITRUSPRESSE

GEBRUIKSAANWIJZING

CITRUSPERS

MANUAL DE USO

EXPRIMIDOR DE CÍTRICOS

MANUAL DE UTILIZAÇÃO

ESPREMEDOR DE CITRINOS

BRUKSANVISNING

CITRUSPRESS

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

СОКОВЫЖИМАЛКА ДЛЯ ЦИТРУСОВЫХ

BRUGERVEJLEDNING

CITRUSPRESSER

INSTRUKCJA OBSŁUGI

WYCISKARKA DO CYTRUSÓW

KÄYTTÖOPAS

SITRUSPURISTIN

BRUKSANVISNING

SITRUSPRESSE

دليل التعليمات

تايضم ح ة ا ص ع

 smeg

Informazioni importanti per l'utente
 Important information for the user
 Informations importantes pour l'utilisateur
 Wichtige Informationen für den Benutzer
 Belangrijke informatie voor de gebruiker
 Información importante para el usuario
 Informações importantes para o utilizador
 Viktig information för användaren
 Важная информация для пользователя
 Viktig information til brukeren
 Ważne informacje dla użytkownika
 Tärkeittä tietoja käyttäjälle
 Viktig informasjon for brukere
 معلومات هامة للمستخدم



Avvertenze / Recommendations / Avertissements / Hinweise
 Waarschuwingen / Advertencias / Advertências / Varningar / Меры предосторожности /
 Advarsler / Ostrzeżenia / Varoitukset / Advarsler / تحذيرات



Descrizione / Description / Description / Beschreibung / Beschrijving /
 Descripción / Descrição / Beskrivning / Описание / Beskrivelse / Opis /
 Kuvaus / Beskrivelse / الوصف



Uso / Use / Utilisation / Gebrauch / Gebruik / Uso / Utilização / Användning /
 Использование / Anvendelse / Użytkowanie / Käyttö / Bruk / الإستعمال



Pulizia e manutenzione / Cleaning and care / Nettoyage et entretien /
 Reinigung und Wartung / Reiniging en onderhoud / Limpeza y mantenimiento /
 Limpeza e manutenção / Rengöring och underhåll / Чистка и техническое
 обслуживание / Rengøring og vedligeholdelse / Czyszczenie i konserwacja /
 Puhdistus ja hoito / Rengjøring og vedlikehold / التنظيف والصيانة



Avvertenza di sicurezza / Safety instructions / Consignes de sécurité /
 Sicherheitshinweise / Veiligheidswaarschuwingen / Advertencia de seguridad /
 Advertências de segurança / Säkerhetsvarning / Предупреждение о безопасности /
 Sikkerhedsanvisninger / Ostrzeżenie dotyczące bezpieczeństwa /
 Turvallisuuteen liittyvät varoitukset / Sikkerhetsadvarsler / تحذير للسلامة



Informazione / Information / Information / Information / Informatie /
 Información / Informação / Information / Информация / Information /
 Informacja / Tietoa / Informasjon / معلومات



Suggerimento / Advice / Conseil / Empfehlungen / Aanbeveling / Sugerencia /
 Sugestões / Råd / Рекомендация / Forslag / Porada / Neuvo / Forslag / اقتراحات

Gentile Cliente, La ringraziamo vivamente per il Suo acquisto. I nostri prodotti sono unici perché uniscono una spiccata ricerca estetica alla progettazione tecnica innovativa. Essi sono coordinati con altri prodotti in gamma e possono costituire elementi d'arredo e di design. Augurandole di apprezzare appieno le funzionalità del Suo elettrodomestico, Le porgiamo i nostri più cordiali saluti.

Dear Customer, Thank you for purchasing one of our appliances. Our products are unique because they combine iconic style with innovative technical solutions. They match perfectly with other products in our range and work equally well as a standalone design objects in your kitchen. We hope you enjoy using your new appliance! Best regards.

Cher client, merci beaucoup pour votre achat. Nos produits sont uniques car ils combinent une forte recherche esthétique avec une conception technique innovante. Ils sont coordonnés avec d'autres produits de la gamme et peuvent constituer des éléments d'ameublement et de design. En espérant que vous pourrez apprécier pleinement votre nouvel appareil électroménager, nous vous adressons nos meilleures salutations.

Sehr geehrter Kunde, wir danken Ihnen herzlich für den Kauf. Unsere Produkte sind einzigartig, da sich in ihnen eine gewissenhafte Designforschung und eine innovative technische Planung vereinen. Sie sind mit anderen Produkten des Sortiments kombinierbar und stellen ausgefallene Einrichtungs- und Designgegenstände dar. Wir hoffen, dass Sie Ihr neues Haushaltsgerät voll und ganz schätzen werden und verbleiben mit freundlichen Grüßen.

Beste klant, hartelijk dank voor uw aankoop. Onze producten zijn uniek omdat ze esthetiek combineren met innovatief technisch ontwerp. De producten zijn uitstekend te combineren andere producten van het assortiment en kunnen worden gebruikt als meubel- en designelementen. We hopen dat u volop van uw nieuwe huishoudelijke apparaat zult genieten. Met vriendelijke groet

Estimado cliente, le damos las gracias por su compra. Nuestros productos son únicos porque combinan una notable búsqueda estética con un diseño técnico innovador. Se combinan con otros productos de la gama y se pueden utilizar como elementos de decoración y diseño. Le deseamos que pueda apreciar plenamente su nuevo electrodoméstico. Le enviamos nuestros saludos más cordiales.

Prezado cliente, Muito obrigado pela sua compra. Os nossos produtos são únicos porque combinam uma forte busca estética com um desenho técnico inovador. São coordenados com outros produtos da linha e podem constituir elementos de decoração e design. Esperando que possa desfrutar totalmente das funcionalidades do seu eletrodoméstico, enviamos-lhe os nossos melhores cumprimentos.

Bäste kund, vi vill tacka dig för ditt köp. Våra produkter är unika eftersom de kombinerar ett estetiskt nytänkande med innovativ teknik. Våra produkter passar med de andra i samma serie och kan användas som föremål inom heminredningen för att ge en särskild känsla av stil i ditt hem. Vi hoppas att du till fullo kommer att uppskatta funktionerna hos din hushållsmaskin. Med bästa hälsningar.

Уважаемый покупатель! Благодарим Вас за покупку. Наши изделия уникальны, поскольку они сочетают в себе великолепный дизайн и передовые технические решения. Кроме того, они комбинируются с другими изделиями из этой линейки и могут стать стильными элементами интерьера и дизайна. Надеемся, что Вы в полной мере оцените функциональные возможности Вашего бытового прибора. С наилучшими пожеланиями.

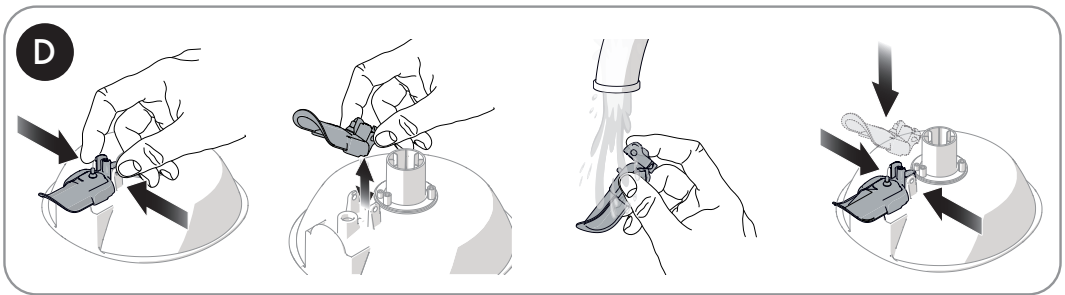
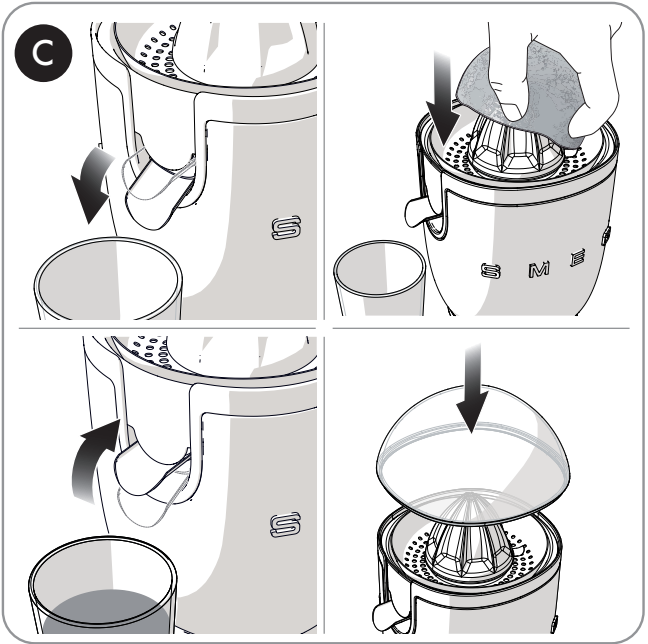
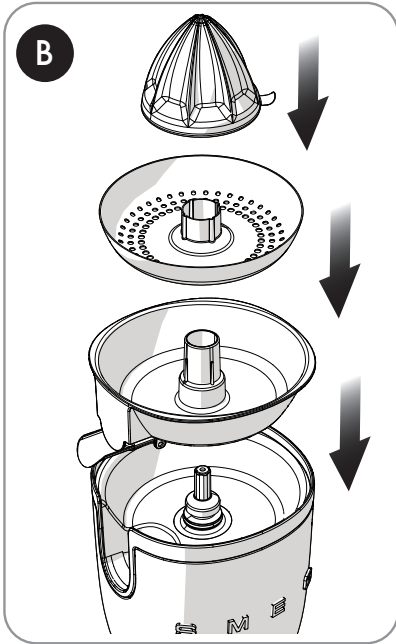
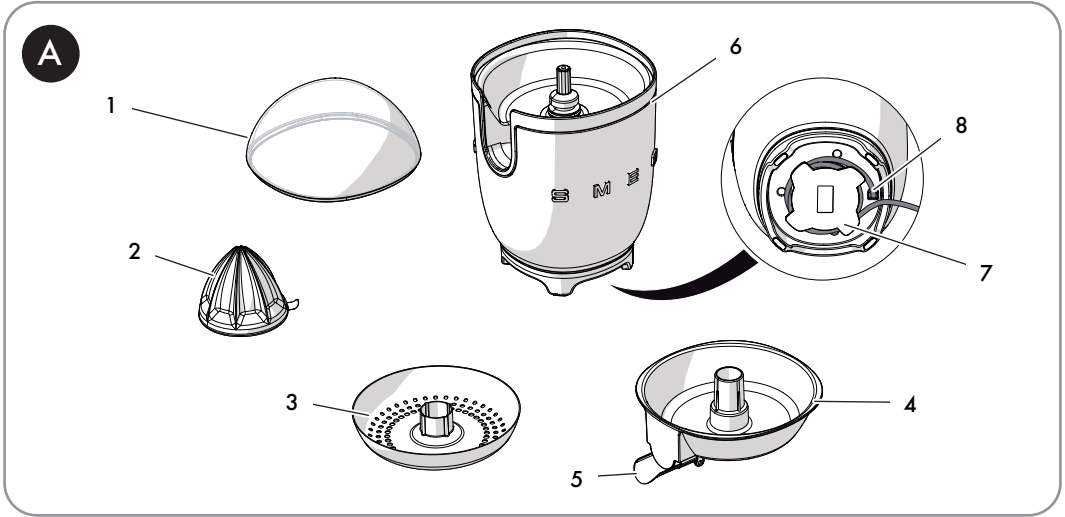
Kære Kunde, mange tak for dit køb. Vores produkter er unikke, da de forener æstetisk research og innovativt teknisk design. De passer perfekt sammen med de andre produkter i serien, og kan stå som et enkeltstående møbel af design. Vi håber, at du vil værdsætte din hårde hvidevares funktionalitet, og sender de bedste hilsner.

Szanowny Kliencie, Dziękujemy za Twój zakup. Nasze produkty są wyjątkowe, ponieważ łączą intensywne badania estetyczne z innowacyjnym projektem technicznym. Są one skoordynowane z innymi produktami z asortymentu i mogą stanowić elementy wyposażenia i wystroju. Mamy nadzieję, że będą Państwo mogli w pełni korzystać z funkcjonalności tego urządzenia. Serdecznie pozdrawiamy.

Arvoisa Asiakas, kiitämme sinua hankintasi johdosta. Tuotteemme ovat ainutlaatuisia, koska niissä yhdistyvät esteettisyys ja innovatiivinen tekninen suunnittelu. Ne sopivat yhteen muiden valikoimaan kuuluvien tuotteiden kanssa toimien samalla sisustus- ja design-tuotteina. Toivomme, että voit nauttia täysin siemauksin kodinkoneesi toiminnoista. Sydämellisin terveisin.

Kjære kunde. Vi takker for at dere valgte å kjøpe et av våre produkter. Våre produkter er unike fordi de forener søken etter estetikk med en nyskapende teknisk design. De koordineres med andre produkter i vårt sortiment og kan ha funksjon som både møbel- og designvare. Vi håper du får fullt utbytte av ditt husholdningsapparat, og sender deg våre beste hilsener.

تحتفظ جهة التصنيع بحقها في إجراء أية تغييرات تراها ضرورية لتحسين منتجاتها دون إخطار مسبق. لذا، تعتبر الرسوم التوضيحية والأوصاف الواردة في هذا الدليل غير ملزمة ولكنها إرشادية فقط.





1 Ostrzeżenia

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część urządzenia i powinna być przechowywana w całości oraz w zasięgu ręki użytkownika przez cały okres eksploatacji.

1.1 Przeznaczenie

- Używać urządzenia tylko w pomieszczeniach zamkniętych i na maksymalnej wysokości 2000 metrów.
- Urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego i podobnych zastosowań, takich jak:
 - w kuchni dla pracowników sklepów, biur i w innych miejscach pracy;
 - w pensjonatach i gospodarstwach wakacyjnych;
 - w hotelach, motelach i obiektach mieszkalnych do użytku klientów.
- Inne zastosowania, takie jak restauracje, bary i kawiarnie są nieodpowiednie.
- Urządzenie może być stosowane do wyciskania owoców cytrusowych (pomarańczy, grejpfrutów i cytryn). Każde inne użycie jest nieprawidłowe. Nie używać urządzenia do celów innych niż te, do których zostało przeznaczone.
- Urządzenie nie zostało zaprojektowane do działania w zmiennej temperaturze zewnętrznej lub z systemami zdalnego sterowania.
- Urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci poniżej 8 roku życia) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, chyba że są nadzorowane lub zostały odpowiednio poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia.
- Należy dopilnować, aby dzieci nie

bawiły się urządzeniem.

- Przechowywać urządzenie poza zasięgiem dzieci poniżej 8 roku życia.
- Prace czyszczenia lub konserwacyjne mogą być wykonywane przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat, wyłącznie pod nadzorem osoby dorosłej.

1.2 Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

- Przed wymianą ruchomych lub wymiowych części (na przykład: stożek wyciskający, filtr i zbiornik na sok), należy odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego.
- Podczas eksploatacji urządzenia nie należy pozostawiać go bez nadzoru.
- Nie wolno zanurzać urządzenia, podstawy silnika, kabla zasilającego i wtyczki w wodzie lub innej cieczy.
- Nie używać, jeżeli kabel zasilający lub wtyczka są uszkodzone, jeżeli urządzenie upadło na ziemię lub zostało w jakikolwiek inny sposób uszkodzone.
- W przypadku usterki lub uszkodzenia kabla zasilającego, urządzenie może być naprawiane wyłącznie przez wykwalifikowanego technika lub autoryzowany serwis.
- Nie dopuścić, aby kabel zasilający wchodził w kontakt z ostrymi krawędziami.
- Podczas wyciągania wtyczki z gniazdka nigdy nie ciągnąć za kabel.
- Nie umieszczać urządzenia na kuchni gazowej lub elektrycznej, lub w jej pobliżu, wewnątrz piekarnika lub w pobliżu źródeł ciepła.
- Nigdy nie próbować naprawiać urządzenia samodzielnie lub bez pomocy wykwalifikowanego specjalisty.
- Nie modyfikować urządzenia, ponieważ



Ostrzeżenia

spowoduje to unieważnienie gwarancji.

- Przed montażem, demontażem, czyszczeniem oraz po każdym użyciu odłączyć urządzenie od źródła zasilania.

1.3 Ostrzeżenia dotyczące niniejszego urządzenia

- Odłączyć urządzenie przed zmianą akcesoriów lub zbliżaniem się do ruchomych części. Aby uniknąć obrażeń lub uszkodzenia urządzenia, trzymać dłonie, włosy, odzież i narzędzia z dala od ruchomych części podczas funkcjonowania.
- W przypadku pozostawiania wyciskarki do cytrusów bez nadzoru, przed montażem i demontażem komponentów oraz przed czyszczeniem należy ją zawsze odłączyć od gniazdka prądu.
- W przypadku niestosowania wyciskarki do cytrusów, przed rozpoczęciem czyszczenia i w razie usterki wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Przed czyszczeniem poczekać, aż wyciskarka do cytrusów wystygnie.
- Nie podnosić lub poruszać wyciskarki do cytrusów pociągając za kabel. W celu przeniesienia należy ją zawsze chwycić za korpus silnika.
- Nie napełniać nadmiernie zbiornika na sok.
- Nie używać wyciskarki do cytrusów przez dłuższy czas. Istnieje niebezpieczeństwo przegrzania silnika. W przypadku zatrzymania spowodowanego długotrwałym użytkowaniem, należy odczekać 15-20 minut do ostygnięcia silnika.
- Nie stosować wyciskarki do cytrusów w połączeniu z częściami lub akcesoriami innego produktu.

- Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych dostarczonych przez producenta. Zastosowanie nieoryginalnych części zamiennych może być przyczyną pożaru, porażenia prądem lub innych obrażeń.
- Ustawić wyciskarkę do cytrusów wyłącznie na płaskiej i suchej powierzchni.
- Przed uruchomieniem upewnić się, że została prawidłowo zmontowana.
- Nie moczyć lub kierować strumieni cieczy na korpus silnika i kabel zasilający wyciskarki do cytrusów. W przypadku kontaktu z cieczą, natychmiast wyjąć kabel z gniazdka elektrycznego i dokładnie wytrzeć: Niebezpieczeństwo porażenia prądem!
- Przed użyciem upewnić się, że filtr i dzióbek nie są zatkane resztkami miąższu.
- Przed i po użyciu wyciskarka do cytrusów powinna być czysta i pusta.
- Nie stosować wyciskarki do cytrusów jako schowka na przedmioty.

1.4 Odpowiedzialność producenta

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody osobowe lub rzeczowe powstałe w wyniku:

- użycia urządzenia w sposób niezgodny z przeznaczeniem;
- nieprzeczytania instrukcji użytkowania;
- naruszenia chociaż jednej części urządzenia;
- używania nieoryginalnych części zamiennych;
- nieprzestrzegania ostrzeżeń dotyczących bezpieczeństwa.



1.5 Utylizacja



Urządzenie należy poddać utylizacji oddzielnie od innych odpadów (Dyrektywa 2012/19/WE).

- Urządzenie nie zawiera substancji w ilości niebezpiecznej dla zdrowia i środowiska, zgodnie z obowiązującymi dyrektywami europejskimi.
- Nie wolno wyrzucać zużytych urządzeń elektrycznych do odpadów domowych! Zgodnie z obowiązującymi przepisami, zużyte urządzenia elektryczne należy oddać do centrum selektywnej zbiórki odpadów elektrycznych i elektronicznych. Aby uzyskać więcej informacji prosimy o skontaktowanie się z lokalnymi władzami lub pracownikami punktów selektywnej zbiórki odpadów.
- Materiały z opakowania należy oddać do odpowiednich punktów selektywnej zbiórki odpadów.



Opakowania z tworzyw sztucznych

Niebezpieczeństwo uduszenia się

- Nie pozostawiać opakowania i jego elementów bez nadzoru.
- Dzieci nie powinny bawić się plastikowymi torebkami opakowania.



Niebezpieczeństwo porażenia prądem

- Włożyć wtyczkę do gniazdka o odpowiedniej charakterystyce.
- Nie stosować przejściówki.
- Nie używać przedłużacza.
- Nieprzestrzeganie takich zaleceń może być przyczyną śmierci, pożaru lub porażenia prądem.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia wyciskarki do cytrusów wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Nie zanurzać podstawy z silnikiem w wodzie lub innych płynach.



Niebezpieczeństwo przypadkowego włączenia

- Przed montażem lub wyjęciem komponentów należy się upewnić o odłączeniu wyciskarki do cytrusów z gniazdka prądu.



Części w ruchu

Niebezpieczeństwo obrażeń lub uszkodzenia urządzenia

- Nie uruchamiać wyciskarki do cytrusów na dłuższy czas. Przed ponownym uruchomieniem jej poczekać na ostygnięcie silnika.
- Nie wkładać palców, widelców lub łyżek do dziubka. Mogłoby to doprowadzić do obrażeń lub uszkodzenia urządzenia.
- Należy trzymać ręce, włosy, tańczuszki, krawaty, łyżki lub inne przedmioty z dala od stożka i filtra, aby uniknąć obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia.
- Gdy kabel wyciskarki do cytrusów jest włożony do gniazdka zasilania nie chwycić rękami za stożek wyciskający lub filtr.



Niedozwolone użycie

Ryzyko uszkodzenia powierzchni

- Nie stosować pary do czyszczenia urządzenia.
- Nie stosować produktów czyszczących zawierających chlor, amoniak, wybielacze lub alkohol na wykończonych metalową powłoką częściach (np. anodowane, niklowane, chromowane).
- Nie stosować ściernych lub agresywnych detergentów (np. produktów z granulkami, odplamiaczy i gąbek metalowych).
- Nie stosować materiałów chropowatych, ściernych lub ostrych metalowych skrobaków.

2 Opis produktu (Rys. A)

- 1) Pokrywka przeciwwkurzowa
- 2) Stożek wyciskający
- 3) Filtr
- 4) Zbiornik na sok
- 5) Dzióbek z zabezpieczeniem przed kapaniem
- 6) Korpus silnika
- 7) Schowek na kabel
- 8) Nóżki antypoślizgowe



Części, które mają styczność z żywnością są wykonane z odpowiednich materiałów, zgodnych z obowiązującymi normami.

3 Użytkowanie

3.1 Przed pierwszym użyciem

- 1) Usunąć ewentualne etykiety i naklejki z wyciskarki do cytrusów.
- 2) Umyć i dokładnie wytrzeć komponenty wyciskarki do cytrusów (patrz „4.2 Czyszczenie komponentów wyciskarki do cytrusów”).

3.2 Działanie (Rys.B)

- 1) Włożyć zbiornik na sok (4) do gniazda znajdującego się na korpusie silnika (6).
- 2) Założyć filtr (3) na zbiornik (4), a następnie stożek (2) na filtr (3).



3.3 Sposób użycia wyciskarki do cytrusów (Rys.C)

- 1) Przeciąć owoc na pół.
- 2) Ustawić wyciskarkę do cytrusów na płaskiej i suchej powierzchni.
- 3) Otworzyć dzióbek z zabezpieczeniem przed kapaniem (5) obniżając go i umieszczając pod nim szklankę lub inne naczynie.
- 4) Włożyć wtyczkę kabla do gniazdka zasilania.
- 5) Docisnąć połówkę cytrusa do stożka (2) wyciskającego upewniając się, że dzióbek z zabezpieczeniem przed kapaniem (5) jest otwarty. Silnik uruchomi się automatycznie.
- 6) Po zakończeniu wyciskania zdjąć cytrus ze stożka (2), aby automatycznie zatrzymać silnik.
- 7) Zamknąć dzióbek z zabezpieczeniem przed kapaniem (5).
- 8) Po użyciu, dokładnie umyć i wytrzeć komponenty wyciskarki do cytrusów (patrz „4.2 Czyszczenie komponentów wyciskarki do cytrusów”).
- 9) Przykryć produkt pokrywką przeciwkurzową (1)



Wskazówki i porady dla użytkownika

- Nie dociskać nadmiernie owocu do stożka wyciskającego, aby białe gorzkie części skórki nie przedostały się do soku.
- Nie używać twardych lub ostrych przedmiotów do usuwania miąższu. Mogłoby to doprowadzić do zarysowania i uszkodzenia filtra lub stożka wyciskającego.

4 Czyszczenie i konserwacja

- Nie pozwolić na zaschnięcie resztek miąższu na powierzchniach wyciskarki do cytrusów.
- Nie stosować żrących detergentów lub tnących przedmiotów do mycia i usuwania resztek miąższu z komponentów wyciskarki do cytrusów.

4.1 Czyszczenie podstawy z silnikiem

Aby utrzymać zewnętrzne powierzchnie w dobrym stanie należy, gdy urządzenie ostygnie, regularnie je czyścić po każdym użyciu. Czyścić miękką i zwilżoną szmatką oraz neutralnym detergentem.

4.2 Czyszczenie komponentów wyciskarki do cytrusów

Stożek wyciskający (2), pokrywkę (1), filtr (3) i zbiornik na sok (4) można myć w zmywarce do naczyń.

Dla optymalnego czyszczenia, dzióbek z zabezpieczeniem przed kapaniem (5) może być zdejmowany i myty oddzielnie pod bieżącą wodą (Rys.D).

Dokładnie osuszyć komponenty, zwracając uwagę na założenie pokrywki przeciwkurzowej (1), gdy urządzenie nie jest w użyciu.



Czyszczenie i konserwacja

4.3 Co robić gdy...

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie uruchamia się.	Wtyczka nie jest prawidłowo włożona do gniazdka	Podłączyć wtyczkę do gniazda zasilania. Nie stosować przejściówek i przedłużaczy. Sprawdzić, czy główny przełącznik jest włączony.
	Kabel jest uszkodzony	Wymienić kabel zwracając się do autoryzowanego Centrum Serwisowego
	Brak energii elektrycznej	Sprawdzić czy główny przełącznik jest włączony
	Wyższe napięcie zabezpieczenia silnika z powodu ciągłego i długotrwałego użytkowania urządzenia	Począć 15-20 minut na ostygnięcie silnika



Jeśli problem nie został rozwiązany lub w przypadku innych rodzajów usterek, skontaktować się z najbliższym serwisem technicznym.

Il costruttore si riserva di apportare senza preavviso tutte le modifiche che riterrà utili al miglioramento dei propri prodotti. Le illustrazioni e le descrizioni contenute in questo manuale non sono quindi impegnative ed hanno solo valore indicativo.

The manufacturer reserves the right to make any changes deemed necessary for the improvement of its products without prior notice. The illustrations and descriptions contained in this manual are therefore not binding and are merely indicative.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans préavis, toutes les modifications qu'il jugera utiles pour l'amélioration de ses produits. Les illustrations et les descriptions figurant dans ce manuel ne sont pas contraignantes et n'ont qu'une valeur indicative.

Der Hersteller behält sich vor, ohne vorherige Benachrichtigung alle Änderungen vorzunehmen, die er zur Verbesserung seiner Produkte für nützlich erachtet. Die in diesem Handbuch enthaltenen Illustrationen und Beschreibungen sind daher unverbindlich und dienen nur zur Veranschaulichung.

De fabrikant behoudt zich het recht voor zonder waarschuwing alle wijzigingen aan te brengen die hij nodig acht om zijn producten te verbeteren. De afbeeldingen en de beschrijvingen die aanwezig zijn in deze handleiding zijn niet bindend, en hebben enkel een aanduidende waarde.

El fabricante se reserva el derecho a aportar sin aviso previo todas las modificaciones que considere útiles para la mejora de sus propios productos. Las ilustraciones y las descripciones contenidas en este manual no son vinculantes y tienen solo valor indicativo.

O fabricante reserva-se o direito de efetuar, sem aviso prévio, qualquer modificação que vise o melhoramento dos respetivos produtos. As ilustrações e descrições contidas neste manual não são, por isso, vinculativas e possuem apenas valor indicativo.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att genomföra alla de ändringar som anses nödvändiga för att förbättra de egna produkterna utan att meddela detta i förväg. De illustrationer och beskrivningar som finns i aktuell manual är därmed inte bindande utan endast indikativa.

Для улучшения выпускаемой продукции изготовитель оставляет за собой право вносить без предварительного предупреждения любые изменения, которые он сочтет целесообразными. Рисунки и описания, содержащиеся в данном руководстве, не являются обязывающими и носят ознакомительный характер.

Fabrikanten forbeholder sig retten til, uden varsel, at udføre alle de ændringer, der vurderes nyttige for at forbedre egne produkter. Tegningerne og beskrivelserne i denne manual er derfor kun vejledende og ikke bindende.

Producent zastrzega sobie prawo do nanoszenia, bez uprzedniego powiadomienia, wszelkich zmian, które uzna za stosowne w celu ulepszenia swoich produktów. Rysunki i opisy zawarte w niniejszej instrukcji nie są zobowiązujące i mają jedynie charakter orientacyjny.

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden tehdä ohjeisiin mielestään tarpeellisia muutoksia ilman ennakkoilmoitusta. Tässä oppaassa olevat kuvat ja piirroksot eivät näin ollen ole sitovia, vaan ne annetaan vain viitteellisessä mielessä.

Produsenten forbeholder seg rett til å foreta endringer på sine produkter grunnet tekniske fremskritt, uten forutgående varsel. Illustrasjonene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen er derfor ikke bindende og skal kun betraktes som retningsgivende.

عملينا العزيز، شكرا لك على شراء أحد أجهزتنا. تعد منتجاتنا فريدة لأنها تجمع بين الأسلوب المميز والحلول التقنية المبتكرة. وهي تتناسب تماما مع المنتجات الأخرى في مجموعتنا وتعمل بنفس القدر كتصميمات قائمة بذاتها في مطبخك. نأمل أن تستمتع باستخدام هذا الجهاز الجديد! وتفضلوا بقبول وافر الاحترام والتقدير.